

# Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

## Teil I

Dziennik rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa  
Część I

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 23. September 1940 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 23 września 1940 r.	Nr. 56
------	--	--------

Tag Dzień	Inhalt / T r e s ś	Seite Strona
13. 9. 40	Verordnung über die persönlichen Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr zwischen dem Generalgouvernement und dem Deutschen Reich . . . . . Rozporządzenie o ułatwieniach osobistych w małym ruchu granicznym między Generalnym Gubernatorstwem a Rzeszą Niemiecką . . . . .	289 289
13. 9. 40	Verordnung zur Änderung und Ergänzung des polnischen Umlegungsrechts . . . . . Rozporządzenie celem zmiany i uzupełnienia polskiego prawa scaleniowego . . . . .	292 292
13. 9. 40	Verordnung über deutsche Rechtsanwälte im Generalgouvernement . . . . . Rozporządzenie o adwokatach niemieckich w Generalnym Gubernatorstwie . . . . .	297 297
13. 9. 40	Verordnung über die Statistik im Generalgouvernement . . . . . Rozporządzenie o statystyce w Generalnym Gubernatorstwie . . . . .	297 297
13. 9. 40	Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren im Generalgouvernement . . . . . Rozporządzenie o postępowaniu karno-administracyjnym w Generalnym Gubernatorstwie . . . . .	300 300

### Verordnung

über die persönlichen Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr zwischen dem Generalgouvernement und dem Deutschen Reich.

Vom 13. September 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

#### § 1

(1) Personen, die im Grenzbezirk ihren Wohnsitz haben oder sich dort seit wenigstens 3 Monaten aufhalten, genießen im kleinen Grenzverkehr persönliche Erleichterungen nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen, wenn sie mit Grenzausweisen versehen sind.

(2) Beamte und Angestellte des öffentlichen Dienstes nehmen an den Erleichterungen vom Tage ihres Dienstantritts im Grenzbezirk ab teil. Die Frist von 3 Monaten gilt auch nicht für Eigentümer und sonstige Nutzungsberechtigte solcher Grundstücke, die in einem Grenzbezirk liegen, aber von einer im Nachbargrenzbezirk gelegenen wirtschaftlichen Betriebsstätte aus bewirtschaftet werden, sowie nicht für Personen, die in einem dergleichen Betriebe beschäftigt sind.

### Rozporządzenie

o ułatwieniach osobistych w małym ruchu granicznym między Generalnym Gubernatorstwem a Rzeszą Niemiecką.

Z dnia 13 września 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kancelerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

#### § 1

(1) Osoby posiadające w okręgu granicznym miejsce zamieszkania lub przebywające tam przynajmniej od 3 miesięcy, korzystają stosownie do postanowień poniższych przepisów z ułatwień osobistych w małym ruchu granicznym, o ile zaopatrzeni są w przepustki graniczne.

(2) Urzędnicy oraz funkcjonariusze służby publicznej, korzystają z ułatwień z dniem objęcia służby w okręgu granicznym. Termin 3 miesięcy nie dotyczy również właścicieli lub prawnych użytkowników takich gruntów, które położone są wprawdzie w okręgu granicznym, lecz zagospodarowane zostają z przylegającego do okręgu granicznego gospodarstwa, jak również zatrudnionych w takim gospodarstwie osób.

(3) Grenzausweise sind im übrigen nur an solche Personen auszustellen, die ein dringendes wirtschaftliches oder sonst berücksichtigungswertes Interesse am Grenzübertritt einwandfrei nachweisen können.

§ 2

(1) Grenzbezirk im Sinne dieser Bestimmungen ist ein Geländestreifen von 10 km Breite längs der Grenze. Falls diese Abgrenzung das Gebiet einer Gemeinde oder Ortschaft durchschneidet, wird die ganze Gemeinde oder Ortschaft in den Grenzbezirk einbezogen.

(2) Der Chef des Distrikts und im Deutschen Reich die höhere Verwaltungsbehörde können, soweit besondere Verhältnisse es angezeigt erscheinen lassen, im gegenseitigen Einvernehmen ausnahmsweise einen Geländestreifen bis zu einer Höchstbreite von 20 km als Grenzbezirk bestimmen.

§ 3

(1) Die Grenzausweise werden nach anliegendem Muster (Anlage) in rosa Farbe und im Deutschen Reich in grauer Farbe ausgestellt.

(2) Die Grenzausweise müssen mit einem amtlich abzustempelnden Lichtbild und mit Unterschrift oder Handzeichen des Inhabers versehen sein.

Anlage S. 302

§ 4

(1) Die Grenzausweise werden vom Kreishauptmann Stadthauptmann) in den Grenzbezirken ausgestellt.

(2) Ortlich zuständig ist der Kreishauptmann (Stadthauptmann), in dessen Bezirk der Ausweisbewerber seinen Wohnsitz oder Aufenthalt hat.

§ 5

Die Grenzausweise sind regelmäßig nur an Personen über 15 Jahre auszustellen. Im Falle eines besonderen Bedürfnisses kann ein Grenzausweis auch einer Person unter 15 Jahren ausgestellt werden. Im übrigen dürfen Kinder unter 15 Jahren die Grenze nur in Begleitung eines Erwachsenen und nur dann überschreiten, wenn dessen Ausweis die Befugnis zur Mitnahme des Kindes enthält.

§ 6

(1) Die Grenzausweise werden in der Regel mit einer Geltungsdauer von 3 Monaten ausgestellt.

(2) Die Grenzausweise können auch mit einer längeren Geltungsdauer bis zu einem Jahr oder mit einer kürzeren Geltungsdauer ausgestellt werden, wenn besondere Umstände es angezeigt erscheinen lassen.

§ 7

Für die Ausstellung eines Grenzausweises wird eine Gebühr von 2 Zloty erhoben.

§ 8

(1) Die Grenzausweise berechtigen zum Grenzübertritt an den in ihnen bezeichneten Grenzübergangsstellen.

(2) Der Grenzübertritt an anderen als den allgemein amtlich zugelassenen Grenzübergangsstellen kann für die Bedürfnisse der Land- und Forstwirtschaft, für die Ausübung der Jagd und Fischerei, für den Weidebetrieb, Winzenschnitt und Torfstich sowie in sonstigen berücksichtigungswerten

(3) Przepustki mają być zresztą wystawione tylko dla takich osób, które konieczność przekroczenia granicy bezsprzecznie pilnym lub godnym uwzględnienia interesem wykazać mogą.

§ 2

(1) Okręgiem granicznym w rozumieniu niniejszych postanowień jest pas ziemi o szerokości 10 km wzdłuż granicy. O ile powyższe odgraniczenie przecina obszar pewnej gminy lub miejscowości, natenczas zostanie odnośna gmina lub miejscowość do okręgu granicznego wcielona.

(2) Szef Okręgu i wyższe władze administracyjne Rzeszy Niemieckiej mogą, o ile to na podstawie szczególnych okoliczności koniecznym się okaże, w drodze wzajemnego porozumienia wyjątkowo ustalić jako okręg graniczny pas ziemi do maksymalnej szerokości 20 km.

§ 3

(1) Przepustki graniczne będą według załączonego wzoru (por. załącznik) w różowym kolorze, a w Rzeszy Niemieckiej w szarym kolorze, wystawiane.

(2) Przepustki graniczne muszą być zaopatrzone w fotografię z pieczęcią urzędową oraz z podpisem lub znakiem ręcznym posiadacza.

Załącznik str. 302

§ 4

(1) Przepustki będą w okręgach granicznych przez Starostę Powiatowego (Miejskiego) wystawiane.

(2) Miejscowo właściwy jest ten Starosta Powiatowy (Miejski), w którego okręgu ubiegający się o przepustkę graniczną posiada miejsce zamieszkania lub pobytu.

§ 5

Przepustki mają być zasadniczo wystawiane jedynie osobom powyżej lat 15. W wypadku szczególnej konieczności może być przepustka graniczna wystawiona również dla osoby poniżej lat 15. Zresztą mogą dzieci granicę przekroczyć jedynie w towarzystwie osób dorosłych i to tylko wtedy, gdy w przepustce granicznej wyszczególnione jest upoważnienie do przejścia granicy w towarzystwie dziecka.

§ 6

(1) Przepustki wystawiane będą w zasadzie na okres 3 miesięcy.

(2) O ile szczególne okoliczności uważają to za wskazane, mogą być przepustki na okres dłuższy, do jednego roku, lub krótszy wystawiane.

§ 7

Za wystawienie przepustki będzie pobierana opłata w wysokości 2 złotych.

§ 8

(1) Przepustki upoważniają do przekroczenia granicy w oznaczonych w nich przejściach granicznych.

(2) Przekroczenie granicy w miejscach innych niż w powszechnie urzędowo dopuszczonych przejściach granicznych, może być ze względu na wymogi gospodarstw wiejskich i leśnych, wykonywanie polowania i rybołówstwa, wykorzystanie łąk, ścinanie sitowia, kopanie torfu, jak również

Fällen gestattet werden. Die hierzu erforderlichen Grenzübergänge sind durch den zuständigen Kreishauptmann (Stadthauptmann) und die im Deutschen Reich zuständige Kreispolizeibehörde im Benehmen mit den zuständigen Grenzpolizei- und Zollbehörden nach Anhörung der Beteiligten unter Berücksichtigung der tatsächlichen wirtschaftlichen Bedürfnisse zu bestimmen und im Grenzausweis zu vermerken.

### § 9

(1) Der Grenzübertritt auf Grund von Grenzausweisen ist regelmäßig nur während der Tagesstunden, und zwar vom 1. April bis 30. September von 6 Uhr bis 20 Uhr und vom 1. Oktober bis 31. März von 7 Uhr bis 18 Uhr gestattet.

(2) Der Grenzübertritt zu anderen als den nach Abs. 1 zugelassenen Grenzübergangszeiten kann für die Bedürfnisse der Land- und Forstwirtschaft, für die Ausübung der Jagd und Fischerei, für den Weidetrieb, Binsenschnitt und Torfstich sowie in sonstigen berücksichtigungswerten Fällen gestattet werden; die besonderen Grenzübertrittszeiten sind im Grenzausweis zu vermerken. § 8 Abs. 2 Satz 2 gilt entsprechend.

(3) Geistliche und ihre Gehilfen, Ärzte, Tierärzte und Hebammen dürfen in Ausübung ihres Berufes die Grenze auch außerhalb der nach Abs. 1 zugelassenen Grenzübergangszeiten überschreiten. Das gleiche gilt für Schleusenwärter und Feuerwehren.

(4) Die Zeiten für den Grenzübertritt mit der Eisenbahn, der Kleinbahn, der Straßenbahn und mit anderen öffentlichen regelmäßigen Verkehrseinrichtungen richten sich nach den amtlich genehmigten Fahrplänen.

### § 10

(1) Der Geltungsbereich der Grenzausweise ist vom Kreishauptmann (Stadthauptmann) nach den Bedürfnissen des Einzelfalles festzusetzen.

(2) Als Geltungsbereich sind die im benachbarten Grenzbezirk gelegenen Kreise zu bezeichnen, die an den Kreis an grenzen, in dem der Ausweis ausgestellt wird. Der Geltungsbereich kann auch über die unmittelbar an grenzenden Kreise hinaus innerhalb des Grenzbezirktes auf die Nachbarkreise erstreckt werden.

(3) Der Geltungsbereich kann auf eine oder mehrere Ortschaften beschränkt werden, wenn besondere Umstände es geboten erscheinen lassen.

### § 11

Der Grenzausweis ist durch den Kreishauptmann (Stadthauptmann) zu entziehen,

- a) wenn sich erweist, daß die Voraussetzungen des § 1 nicht oder nicht mehr vorliegen;
- b) wenn der Inhaber sich eines schweren oder wiederholten Mißbrauches des Grenzausweises schuldig gemacht hat.

### § 12

Die Mannschaften von Feuerwehren oder Bergwehren sowie sonstiger Rettungsorganisationen dürfen zu Hilfeleistungen bei Bränden oder anderen Unglücksfällen die Grenze an jeder Stelle und zu jeder Zeit ohne Paß oder Grenzausweis überschreiten.

### § 13

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1940 in Kraft.

w in innych zasługujących uwzględnienia wypadkach, zezwolone. Konieczne w tym celu przejścia graniczne mają być przez właściwego Starostę Powiatowego (Miejskiego), a w Rzeszy Niemieckiej przez właściwe powiatowe władze policyjne w porozumieniu z właściwą policją graniczną oraz władzami celnymi, po wysłuchaniu uczestników oraz uwzględnieniu rzeczywistych wymogów gospodarczych, ustalone i w przepustce oznaczone.

### § 9

(1) Przekroczenie granicy na podstawie przepustki jest zasadniczo tylko w godzinach dziennych, a mianowicie od 1 kwietnia do 30 września od godziny 6 do 20, zaś od 1 września do 31 marca od godziny 7 do 18 dozwolone.

(2) Przekroczenie granicy w porze innej niż dopuszczonej ust. 1 może być ze względu na wymogi gospodarstwa wiejskiego i leśnego, wykonywania polowania i rybołówstwa, ścinania sitowia i kopania torfu, jak również w innych uwzględnienia godnych wypadkach dozwolone; szczególne terminy przekroczenia granicy należy oznaczyć w przepustkach. § 8 ust. 2 p. 2 ma odpowiednie zastosowanie.

(3) Księża i ich pomocnicy, lekarze, weterynarze oraz akuszerki mogą dla wykonania swego zawodu przekraczać granicę także w terminach innych niż dopuszczonych ust. 1. To samo odnosi się do dozorców służ i strażników pożarowych.

(4) Terminy przekroczenia granicy kolejną, kolejką, tramwajem lub innymi publicznymi regularnie kursującymi środkami lokomocji ustala się według urzędowo zatwierdzonych rozkładów jazdy.

### § 10

(1) Zakres mocy obowiązującej przepustek ustala stosownie do wymogów w poszczególnych wypadkach Starosta Powiatowy (Miejski).

(2) Za obręb mocy obowiązującej uważa się położone w sąsiednich okręgach granicznych powiaty, przylegające do tego powiatu, w którym wystawiona zostaje przepustka. Zakres mocy obowiązującej przepustek może być w obrębie okręgu granicznego poza bezpośrednio przylegające powiaty rozszerzony również na powiaty sąsiednie.

(3) O ile szczególne okoliczności tego wymagają, może być zakres mocy obowiązującej ograniczony do jednej lub więcej miejscowości.

### § 11

Przepustka graniczna ma być przez Starostę Powiatowego (Miejskiego) odebrana,

- a) o ile się okaże, że założenia § 1 nie zaszły lub już nie zachodzą;
- b) o ile posiadacz staje się winnym ciężkiego lub ponownego nadużycia przepustki.

### § 12

Załogi straży pożarnych lub kopalnianych tudzież inne organizacje ratownicze, mogą w celach ratowniczych przy pożarach i innych nieszczęśliwych wypadkach w każdym miejscu i czasie granicę bez paszportu lub przepustki przekroczyć.

### § 13

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 października 1940 r.

(2) Gleichzeitig treten die Vorschriften über die persönlichen Erleichterungen in den zur vorübergehenden Regelung des kleinen Grenzverkehrs zwischen dem Deutschen Reich und dem Generalgouvernement getroffenen Anordnungen außer Kraft.

Kraľau, den 13. September 1940.

Der Generalgouverneur  
Frank

### Verordnung

zur Änderung und Ergänzung des polnischen Umlegungsrechts.

Vom 13. September 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

#### § 1

Für die ländliche Grundstücksumlegung gelten das Gesetz vom 31. Juli 1923 über die Zusammenlegung von Grundstücken in der Fassung der Bekanntmachung des Agrarreformministers vom 29. September 1927 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 92 Pos. 833) mit den Änderungen auf Grund des Artikels 10 der Verordnung des Staatspräsidenten vom 11. Juli 1932 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 67 Pos. 622) und des Gesetzes vom 18. März 1933 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 22 Pos. 167) sowie die Ausführungsverordnung vom 27. August 1928 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 87 Pos. 763) mit den Änderungsverordnungen vom 5. Mai 1930 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 38 Pos. 344), vom 30. Mai 1931 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 60 Pos. 485), vom 10. Oktober 1932 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 111 Pos. 919) und vom 11. Mai 1936 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 42 Pos. 309),

soweit nicht im folgenden etwas anderes bestimmt wird.

#### § 2

(1) Bei der Abteilung Ernährung und Landwirtschaft im Amt des Generalgouverneurs wird ein Hauptlandamt, bei den Abteilungen Ernährung und Landwirtschaft in den Ämtern der Distriktschefs werden Landämter gebildet.

(2) In den Kreishauptmannschaften und kreisfreien Städten werden nach Bedarf Landinspektoren eingesetzt. Sie unterstehen der Dienstaufsicht des Kreishauptmanns (Stadthauptmanns). Ihre sachlichen Weisungen erhalten sie von den Landämtern.

(3) Die auf Grund des Artikels 14, Buchst. c) und d) der Verordnung des ehemaligen polnischen Staatspräsidenten vom 27. Oktober 1933 über die Vereinigung der Landämter mit den Behörden der allgemeinen Verwaltung und über die Organisation der Landkommissare (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 85 Pos. 635) dem Starosten und der Wojewodschaftslandkommission übertragenen Befugnisse werden vom Leiter des Landamtes bei der Abteilung Ernährung und Landwirtschaft im Amt des Distriktschefs, die auf Grund derselben Verordnung dem Wojewoden übertragenen Befugnisse sowie die früher dem Minister für Land-

(2) Równocześnie tracą moc przepisy o ułatwieniach osobistych zawarte w zarządzeniach, wydanych dla przejściowego uregulowania małego ruchu granicznego między Rzeszą Niemiecką, a Generalnym Gubernatorstwem.

Krakau (Kraków), dnia 13 września 1940 r.

Generalny Gubernator  
Frank

### Rozporządzenie

celem zmiany i uzupełnienia polskiego prawa scaleniowego.

Z dnia 13 września 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kancelarza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

#### § 1

W przedmiocie scalenia gruntów obowiązują: ustawa z dnia 31 lipca 1923 r. o scalaniu gruntów w brzmieniu obwieszczenia ministra reform rolnych z dnia 29 września 1927 r. (Dz. U. R. P. nr. 92 poz. 833) ze zmianami na podstawie art. 10 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 11 lipca 1932 r. (Dz. U. R. P. nr. 67 poz. 622) i ustawy z dnia 18 marca 1933 r. (Dz. U. R. P. nr. 22 poz. 167), jak również

rozporządzenie wykonawcze z dnia 27 sierpnia 1928 r. (Dz. U. R. P. nr. 87 poz. 763) oraz rozporządzenia zmieniające z dnia 5 maja 1930 r. (Dz. U. R. P. nr. 38 poz. 344), z dnia 30 maja 1931 r. (Dz. U. R. P. nr. 60 poz. 485), z dnia 10 października 1932 r. (Dz. U. R. P. nr. 111 poz. 919) i z dnia 11 maja 1936 r. (Dz. U. R. P. nr. 42 poz. 309), o ile poniżej nie postanowiono inaczej.

#### § 2

(1) W Wydziale Wyżywienia i Rolnictwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora tworzy się Główny Urząd Ziemski, a w Wydziałach Wyżywienia i Rolnictwa przy urzędach Szeów Okręgowych, Urzędy Ziemskie.

(2) W Starostwach Powiatowych oraz w miastach wydzielonych ustanawia się według potrzeby Inspektorów Ziemskich, którzy podlegają nadzorowi służbowemu Starosty Powiatowego (Miejskiego), a instrukcje rzeczowe otrzymują od Urzędów Ziemskich.

(3) Uprawnienia przeniesione na podstawie art. 14 lit. c) i d) rozporządzenia byłego polskiego prezydenta państwa z dnia 27 października 1933 r. o zespoleniu urzędów ziemskich z władzami administracji ogólnej i organizacji komisji ziemskich (Dz. U. R. P. nr. 85 poz. 635) na starostę i wojewódzką komisję ziemską, przysługują Kierownikowi Urzędu Ziemskiego w urzędzie Sze'a Okręgowego, a uprawnienia przeniesione na podstawie powyższego rozporządzenia na wojewodę, jak również uprawnienia przysługujące poprzednio Ministrowi Rolnictwa i Reform Rolnych i Głównej Komisji Ziemskiej przysługują Kierownikowi Głów-

wirtschaft und Bodenreform und der Hauptlandkommission zustehenden Befugnisse werden von dem Leiter des Hauptlandamtes bei der Abteilung Ernährung und Landwirtschaft im Amt des Generalgouverneurs wahrgenommen. Der Leiter des Hauptlandamtes kann die ihm oder dem Leiter des Landamtes zustehenden Befugnisse einer nachgeordneten Dienststelle übertragen, soweit dies zur schnelleren Durchführung der Flurbereinigung zweckmäßig erscheint.

(4) Die Befugnisse der Landinspektoren werden, soweit sie sich nicht aus dieser Verordnung ergeben, vom Leiter des Hauptlandamtes festgesetzt.

### Zu Abschnitt I des Gesetzes vom 31. Juli 1923.

#### § 3

Artikel 2 bis 4 des Gesetzes und die dazu erlassenen Ausführungsvorschriften werden aufgehoben; dafür wird folgender Artikel 4a eingefügt:

#### Art. 4a.

(1) Das Landamt kann alle innerhalb des Umlegungsbereiches gelegenen Grundstücke zur Umlegung heranziehen.

(2) Werden Waldgrundstücke in den Umlegungsbereich einbezogen, so erfolgt die bei der Aufstellung des Umlegungsplanes erforderliche Festsetzung der Wald-Feldgrenze im Einvernehmen mit der Abteilung Forsten im Amt des Generalgouverneurs.

(3) Soweit sonstige nicht landwirtschaftlich oder gärtnerisch genutzte Grundstücke in ein Umlegungsverfahren einbezogen werden sollen, hat der Leiter des Landamtes die Zustimmung der zuständigen Sachabteilung im Amt des Distriktschefs einzuholen.

(4) Ostbahneigene Grundstücke oder solche in der Nähe der Bahn liegende Grundstücke können nur mit Einverständnis der Ostbahn herangezogen werden.

#### § 4

Dem Artikel 5 des Gesetzes wird folgender Absatz 3 angefügt:

#### Art. 5 Abs. 3

(3) Zuständig ist dasjenige Landamt, in dessen Bereich die umzulegenden Grundstücke liegen. Liegen die Grundstücke in den Bereichen mehrerer Landämter, so bestimmt das Hauptlandamt das zuständige Landamt.

#### § 5

(1) Artikel 6 des Gesetzes gilt mit der Maßgabe weiter, daß seine Bestimmungen nicht als zwingende Rechtsvorschriften, sondern als Richtlinien für das Landamt gelten.

(2) Über die Art der Durchführung der in Artikel 7 bezeichneten Aufgaben kann der Leiter des Hauptlandamtes bindende Richtlinien erlassen und Anweisungen erteilen.

#### § 6

Artikel 11 bis 14 des Gesetzes, die dazu ergangenen Ausführungsvorschriften sowie die an ihre Stelle getretenen Bestimmungen werden aufgehoben. Dafür wird folgender Artikel 14a eingefügt:

#### Art. 14a.

(1) Die gesamten Kosten der Umlegung fallen grundsätzlich den Beteiligten zur Last.

nego Urzędu Ziemskiego w Wydziale Wyżywienia i Rolnictwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora. Kierownik Głównego Urzędu Ziemskiego może przysługujące jemu lub Kierownikowi Urzędu Ziemskiego uprawnienia przenieść na podległy urząd, o ile to będzie wskazane celem szybszego przeprowadzenia regulacyj rolnych.

(4) Zakres uprawnień Inspektorów Ziemskich, o ile nie wynika z niniejszego rozporządzenia, ustala Kierownik Głównego Urzędu Ziemskiego.

### Do rozdziału I ustawy z dnia 31 lipca 1923 r.

#### § 3

Uchyla się artykuł 2 do 4 ustawy, oraz wydane do nich przepisy wykonawcze; w ich miejsce wstawia się następujący artykuł 4a:

#### Art. 4a.

(1) Urząd Ziemski może poddać scaleniu wszystkie znajdujące się na obszarze scalenia grunty.

(2) W razie włączenia do obszaru scalenia gruntów leśnych, wymagane ustalenie granicy pomiędzy gruntami leśnymi i polnymi przy opracowaniu projektu scaleniowego nastąpi w porozumieniu z Wydziałem Lasów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

(3) O ile postępowaniem scaleniowym mają być objęte inne nie rolniczo lub ogrodniczo użytkowane grunty, winien Kierownik Urzędu Ziemskiego uzyskać zgodę właściwego fachowego Wydziału przy urzędzie Szefa Okręgowego.

(4) Grunty stanowiące własność Kolei Wschodniej oraz grunty leżące w pobliżu kolei mogą być objęte scaleniem jedynie za zgodą Kolei Wschodniej.

#### § 4

Do artykułu 5 ustawy dodaje się następujący ustęp 3:

#### Art. 5 ust. 3

(3) Właściwym jest ten Urząd Ziemski, w którego okręgu leżą podlegające scaleniu grunty. O ile grunty są położone w okręgach kilku Urzędów Ziemskich, wtedy właściwy Urząd Ziemski zostaje wyznaczony przez Główny Urząd Ziemski.

#### § 5

(1) Artykuł 6 ustawy obowiązuje nadal z zastrzeżeniem, że zawarte w nim postanowienia będą stanowiły dla Urzędu Ziemskiego linie wytyczne, a nie wiążące normy prawne.

(2) Kierownik Głównego Urzędu Ziemskiego może określać wiążące linie wytyczne oraz wydawać instrukcje co do sposobu wykonywania czynności określonych w art. 7.

#### § 6

Uchyla się artykuły 11 do 14 ustawy oraz wydane do nich przepisy wykonawcze, jak również postanowienia, które weszły w ich miejsce. W ich miejsce wstawia się następujący artykuł 14a:

#### Art. 14a.

(1) Uczestnicy scalenia ponoszą zasadniczo wszystkie koszty scalenia.

(2) Die Verfahrenskosten werden durch Umlegungsgebühren gedeckt. Diese sind nach Maßgabe einer Anordnung des Leiters der Abteilung Ernährung und Landwirtschaft im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs zu erheben.

(3) Über die Heranziehung der Beteiligten zu den Ausführungskosten trifft der Leiter des Landamtes die erforderlichen Anordnungen.

(4) Der Leiter des Landamtes kann bestimmen, daß die Beteiligten die Verfahrens- und Ausführungskosten entsprechend dem Werte ihrer Grundstücke durch Abgabe von Land abgelten.

(5) Der Leiter des Landamtes kann in Ausnahmefällen zur Vermeidung offensichtlicher und unbilliger Härten einzelne Teilnehmer von der Aufbringung ihres Anteils an den Verfahrens- und Ausführungskosten ganz oder teilweise befreien.

§ 7

Es wird folgender Artikel 14b eingefügt:

Art. 14b.

Der Leiter des Landamtes kann die Umlegungs-beteiligten zu Hand- und Spanndiensten heranziehen.

Zu Abschnitt II des Gesetzes vom 31. Juli 1923.

§ 8

Nach Artikel 15 wird folgender Artikel 15a eingefügt:

Art. 15a.

Über die Bestimmungen des Art. 15 Abs. c) hinaus hat der Leiter des Landamtes ein Umlegungsverfahren auf Antrag oder von Amts wegen einzuleiten, wenn dies zur Verbesserung der ländlichen Bodenordnung oder aus sonst einem öffentlichen Interesse angezeigt erscheint.

§ 9

Artikel 17 und 18 Abs. 1 des Gesetzes sowie die dazu ergangenen Ausführungsvorschriften werden aufgehoben. Dafür wird folgender Artikel 17a eingefügt:

Art. 17a.

(1) Der Leiter des Landamtes erklärt im Einvernehmen mit dem zuständigen Kreishauptmann (Stadthauptmann) durch Umlegungsbeschluß bestimmte Gebiete zum Umlegungsbereich.

(2) Falls der Umlegungsbereich von Bahnstrecken durchschnitten oder berührt wird, ist die Ostbahn bei der Durchführung des Verfahrens zu beteiligen.

(3) Der Umlegungsbeschluß eröffnet das Umlegungsverfahren und ist im Amtsblatt des zuständigen Distriktschefs bekanntzumachen. Die Bekanntmachung hat in deutscher und in polnischer Sprache zu erfolgen.

Zu Abschnitt III des Gesetzes vom 31. Juli 1923.

§ 10

Artikel 19 bis 23 des Gesetzes und die dazu ergangenen Ausführungsvorschriften werden aufgehoben. Dafür wird folgender Artikel 23a eingefügt:

(2) Koszty postępowania są pokrywane z opłat scaleniowych. Opłaty te będą pobierane w myśl zarządzenia Kierownika Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa, wydanego w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

(3) Kierownik Urzędu Ziemskiego wyda potrzebne zarządzenia w sprawie pociągnięcia uczestników scalenia do ponoszenia kosztów za wykonanie prac scaleniowych.

(4) Kierownik Urzędu Ziemskiego może postanowić, że uczestnicy scalenia mają pokryć koszty postępowania oraz koszty wykonania przez oddanie gruntu, stosownie do wartości posiadanych przez nich nieruchomości.

(5) Kierownik Urzędu Ziemskiego może w wyjątkowych wypadkach zwolnić całkowicie albo częściowo poszczególnych uczestników od ponoszenia przypadających na nich kosztów postępowania i wykonania scalenia celem uniknięcia widocznego i niesłusznego obciążenia gospodarczego (Härten).

§ 7

Wstawia się następujący artykuł 14b.

Art. 14b.

Kierownik Urzędu Ziemskiego może nałożyć na uczestników scalenia obowiązek dostarczenia robocizny pieszej i konnej.

Do rozdziału II ustawy z dnia 31 lipca 1923 r.

§ 8

Po artykule 15 wstawia się następujący artykuł 15a:

Art. 15 a.

Poza postanowieniami art. 15 ust. c) może Kierownik Urzędu Ziemskiego na wniosek lub z urzędu wdrożyć postępowanie scaleniowe, o ile to jest wskazane dla poprawienia struktury rolnej lub ze względu na inny interes publiczny.

§ 9

Uchyla się artykuł 17 i ust. 1 artykułu 18 ustawy, jak również wydane do nich przepisy wykonawcze. W ich miejsce wstawia się następujący artykuł 17a:

Art. 17a.

(1) Kierownik Urzędu Ziemskiego oznacza w porozumieniu z właściwym Starostą Powiatowym (Miejskim) w postanowieniu scaleniowym obszary podlegające scaleniu.

(2) W razie gdy linie kolejowe przecinają obszar scaleniowy lub przylegają do niego, uczestniczy Kolej Wschodnia przy wykonywaniu postępowania.

(3) Postępowanie scaleniowe zostaje wszczęte na podstawie postanowienia scaleniowego, które należy ogłosić w dzienniku urzędowym właściwego Szefa Okręgowego. Ogłoszenie winno nastąpić w języku niemieckim i polskim.

Do rozdziału III ustawy z dnia 31 lipca 1923 r.

§ 10

Uchyla się artykuły 19 do 23 ustawy oraz wydane do nich przepisy wykonawcze. W ich miejsce wstawia się następujący artykuł 23a:

## Art. 23a.

(1) Die am Umlegungsverfahren Beteiligten werden vom Landamt festgestellt und zu einer Umlegungsgemeinschaft zusammengeschlossen. Die Umlegungsgemeinschaft ist rechtsfähig.

(2) Das Landamt beruft aus dem Kreise der Beteiligten einen aus mehreren Mitgliedern bestehenden Vorstand, ernennt ein Vorstandsmitglied zum Vorsteher und bestimmt dessen Stellvertreter.

(3) Der Vorsteher vertritt die Umlegungsgemeinschaft in allen die Umlegung betreffenden Angelegenheiten. Er hat die nach den bisherigen Bestimmungen dem Rat der Beteiligten obliegenden Aufgaben sinngemäß zu erfüllen und verwaltet sein Amt nach den Weisungen des Leiters des Landamtes.

(4) Die Vorstandsmitglieder unterstützen ihn beratend.

(5) Vorsteher und Vorstandsmitglieder arbeiten ehrenamtlich.

(6) Über die Einberufung und Durchführung von Versammlungen der Beteiligten trifft der Leiter des Hauptlandamtes die erforderlichen Bestimmungen.

## § 11

(1) Artikel 25 bis 27 des Gesetzes und die dazu ergangenen Ausführungsvorschriften werden aufgehoben.

(2) Für die Durchführung der Umlegung gelten die Bestimmungen der Artikel 28 bis 38 sinngemäß weiter. Der Leiter des Hauptlandamtes kann jedoch für einzelne Umlegungsverfahren anordnen, daß die Vermessung und Abschätzung der Grundstücke sowie die Feststellung des Umlegungsplanes in anderer Weise durchgeführt werden.

## § 12

Artikel 39 des Gesetzes wird aufgehoben. Dafür wird folgender Artikel 39a eingefügt:

## Art. 39a.

Mit Zustimmung des Leiters des Hauptlandamtes kann der Leiter des Landamtes die Einstellung eines Umlegungsverfahrens anordnen und dabei gleichzeitig eine Entscheidung über die Tragung der Kosten treffen.

## § 13

Nach Artikel 39a des Gesetzes wird folgender Artikel 39b eingefügt:

## Art. 39b.

(1) Die in den Artikeln 24, 28, 30, 31 und 35 und den Ausführungsvorschriften hierzu vorgeesehenen Rechtsbehelfe sind weiter zulässig. Sie sind bei dem zuständigen Landinspektor einzulegen, der hierüber entscheidet. Der Leiter des Landamtes kann die Entscheidung an sich ziehen.

(2) Gegen Entscheidungen des Landinspektors steht den Beteiligten die weitere Beschwerde an den Leiter des Landamtes zu. Dessen Entscheidung ist endgültig. Dies gilt auch, wenn er auf Grund des Abj. 1 entschieden hat.

(3) Deutschen Volkszugehörigen steht die unmittelbare Beschwerde an den Leiter des Landamtes offen. Gegen dessen Entscheidung können sie den Leiter des Hauptlandamtes anrufen.

(4) Die Rechtsbehelfe müssen binnen 2 Wochen nach der Kundmachung (Art. 51 des Gesetzes) der anzufechtenden Entscheidung eingelegt werden. Werden sie in polnischer Sprache abgefaßt, so ist

## Art. 23a.

(1) Urząd Ziemi ustala listę uczestników scalenia i łączy ich w wspólnotę scaleniową. Wspólnota scaleniowa posiada zdolność prawną.

(2) Urząd Ziemi powołuje z grona uczestników scalenia Zarząd składający się z kilku członków, mianuje jednego członka Zarządu przewodniczącym i wyznacza jego zastępcę.

(3) Przewodniczący zastępuje wspólnotę scaleniową we wszystkich sprawach dotyczących scalenia. Winien on nałożone w myśl dotychczasowych przepisów na radę uczestników scalenia zadania odpowiednio wykonywać, a urząd swój sprawuje według wskazówek Kierownika Urzędu Ziemi.

(4) Członkowie Zarządu wspierają go doradczo.

(5) Przewodniczący i członkowie Zarządu wykonują swe czynności honorowe.

(6) Kierownik Głównego Urzędu Ziemi wydaje potrzebne przepisy co do sposobu zwoływania i przeprowadzenia zebrań uczestników scalenia.

## § 11

(1) Uchyła się artykuły 25 do 27 ustawy oraz wydane do nich przepisy wykonawcze.

(2) Dla przeprowadzenia scalenia obowiązują nadal odpowiednio postanowienia artykułów 28 do 38. Kierownik Głównego Urzędu Ziemi może jednak w odniesieniu do poszczególnych postępowań scaleniowych zarządzić, że pomiar i oszacowanie gruntów, jak również ustalenie projektu scalenia nastąpić może w inny sposób.

## § 12

Uchyła się artykuł 39 ustawy. W jego miejsce wstawia się następujący artykuł 39a:

## Art. 39a.

Za zgodą Kierownika Głównego Urzędu Ziemi może Kierownik Urzędu Ziemi zarządzić zaniechanie postępowania scaleniowego i równocześnie wydać decyzję o ponoszeniu kosztów.

## § 13

Po artykule 39a ustawy wstawia się następujący artykuł 39b:

## Art. 39b.

(1) Przewidziane w artykułach 24, 28, 30, 31 i 35 oraz w odnośnych przepisach wykonawczych środki prawne są nadal dopuszczone. Winny być one wniesione do właściwego Inspektora Ziemi, który w ich sprawie wyda decyzję. Kierownik Urzędu Ziemi może jednak zastrzec sobie decyzję.

(2) Na rozstrzygnięcia Inspektora Ziemi przysługuje uczestnikom scalenia zażalenie do Kierownika Urzędu Ziemi. Jego decyzja jest ostateczna. Obowiązuje to również, gdy decyzję wydał na podstawie ust. 1.

(3) Przynależnym do Narodu Niemieckiego osobom przysługuje bezpośrednie zażalenie do Kierownika Urzędu Ziemi. Przeciwno jego decyzji mogą się one odwołać do Kierownika Głównego Urzędu Ziemi.

(4) Środki prawne muszą być wniesione w ciągu 2-ch tygodni po ogłoszeniu (art. 51 ustawy) decyzji, która ma być zacepioną. Jeżeli będą one zredagowane w języku polskim, należy w miarę

nach Möglichkeit eine deutsche Übersetzung beizufügen. Sammelbeschwerden sind unzulässig.

(5) Alle vor Inkrafttreten dieser Verordnung eingelegten Rechtsbehelfe, über die noch nicht entschieden ist, sind gegenstandslos. Die Betroffenen können jedoch ihren Rechtsbehelf binnen einer Ausschlussfrist von 4 Wochen nach Inkrafttreten dieser Verordnung nach Maßgabe der vorstehenden Bestimmungen der Abs. 2 bis 4 erneut anbringen. Soweit kein Rechtsbehelf angebracht wird, werden die früheren Entscheidungen rechtskräftig.

**Zu Abschnitt IV des Gesetzes vom 31. Juli 1923.**

**§ 14**

Nach Artikel 40 des Gesetzes wird folgender Artikel 40a eingefügt:

**Art. 40a.**

(1) Der Leiter des Landamtes kann mit Zustimmung des Leiters des Hauptlandamtes über Rechte Dritter abweichende Anordnungen treffen, wenn dies zur Beschleunigung der Umlegung oder zur Verbesserung der Bodenordnung angezeigt erscheint.

(2) Soweit Rechte an nicht landwirtschaftlich oder gärtnerisch genutzten Grundstücken in Betracht kommen, gilt Art. 4a Abs. 3 entsprechend.

**§ 15**

Artikel 50, 52, 55 und 56 des Gesetzes sowie die dazu ergangenen Ausführungsvorschriften werden als gegenstandslos aufgehoben.

**§ 16**

Nach Artikel 54 des Gesetzes wird folgender Artikel 54a eingefügt:

**Art. 54a.**

Soweit zur Durchführung eines Umlegungsverfahrens Grundstücke oder Grundstücksteile übertragen oder belastet werden sollen, bedarf es keiner Genehmigung nach der Verordnung über den Verkehr mit Grundstücken im Generalgouvernement vom 27. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 116). Bei der Entscheidung über die Übertragung oder Belastung nicht landwirtschaftlich oder gärtnerisch genutzter Grundstücke gilt Art. 4a Abs. 3 entsprechend.

**Inkrafttreten.**

**§ 17**

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1940 in Kraft.

(2) Die am 1. Oktober 1940 anhängigen Umlegungsverfahren werden unbeschadet des Art. 39b Abs. 4 nach dem bisherigen Recht zu Ende geführt. Der Leiter des Landamtes kann jedoch im Einzelfall anordnen, daß auch solche Verfahren nach den Vorschriften dieser Verordnung zu Ende geführt werden.

(3) Soweit in einzelnen Umlegungsverfahren Akten oder andere Unterlagen infolge der Kriegereignisse oder aus anderen Ursachen verlorengegangen sind, trifft der Leiter des Hauptlandamtes die zur weiteren Durchführung der Umlegung erforderlichen Entscheidungen.

**Schlußvorschriften.**

**§ 18**

Der Leiter des Hauptlandamtes wird ermächtigt, Verwaltungsanordnungen über die Durchführung von Umlegungsverfahren zu treffen.

Krakau, den 13. September 1940.

**Der Generalgouverneur  
Frank**

möglichst eine deutsche Übersetzung beizufügen. Sammelbeschwerden sind unzulässig.

(5) Wszystkie przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia wniesione środki prawne, co do których decyzja jeszcze nie zapadła, są bezprzedmiotowe. Interesowani mogą jednak w ciągu 4-tygodniowego terminu prekluzyjnego od wejścia w życie niniejszego rozporządzenia wnieść stosownie do powyższych postanowień ust. 2 do 4 ponownie środek prawny. O ile żaden środek prawny nie zostanie wniesiony, stają się poprzednie decyzje prawomocne.

**Do rozdziału IV ustawy z dnia 31 lipca 1923 r.**

**§ 14**

Po artykule 40 ustawy wstawia się następujący artykuł 40a:

**Art. 40a.**

(1) Kierownik Urzędu Ziemskiego może za zgodą Kierownika Głównego Urzędu Ziemskiego wydawać odmiennie zarządzenia co do praw osób trzecich, o ile to wskazane jest dla przyspieszenia scalenia lub poprawy struktury rolnej.

(2) O ile wchodzi w rachubę prawa ciążące na gruntach nieużytkowanych rolniczo lub ogrodniczo, ma odpowiednio zastosowanie przepis art. 4a ust. 3.

**§ 15**

Uchyla się jako bezprzedmiotowe artykuły 50, 52, 55 i 56 ustawy, jakoteż wydane do nich przepisy wykonawcze.

**§ 16**

Po artykule 54 ustawy wstawia się następujący artykuł 54a:

**Art. 54a.**

O ile dla przeprowadzenia postępowania scaleniowego nieruchomości lub ich części mają być przenoszone lub obciążane, zezwolenie według rozporządzenia o obrocie nieruchomościami w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 116) nie jest wymagane. Przy rozstrzygnięciu o przenoszeniu lub obciążaniu gruntów nieużytkowanych rolniczo lub ogrodniczo, obowiązuje odpowiednio art. 4a ust. 3.

**Wejście w życie.**

**§ 17**

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 września 1940 r.

(2) Postępowania scaleniowe, będące w toku w dniu 15 września 1940 r., mają być zakończone według prawa dotychczas obowiązującego bez naruszenia art. 39b ust. 4. Kierownik Głównego Urzędu Ziemskiego może jednak w poszczególnym wypadku zarządzić zakończenie takich postępowań według przepisów niniejszego rozporządzenia.

(3) O ile na skutek wypadków wojennych lub innych przyczyn w poszczególnych postępowaniach scaleniowych zaginęły akta lub inne dowody, wyda Kierownik Głównego Urzędu Ziemskiego potrzebne dla dalszego przeprowadzenia scalenia decyzje.

**Postanowienia końcowe.**

**§ 18**

Upoważnia się Kierownika Głównego Urzędu Ziemskiego do wydawania zarządzeń administracyjnych o przeprowadzeniu postępowań scaleniowych.

Krakau (Kraków), dnia 13 września 1940 r.

**Generalny Gubernator  
Frank**



## Verordnung

### über deutsche Rechtsanwälte im Generalgouvernement.

Vom 13. September 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

#### § 1

Im Deutschen Reich zugelassenen Rechtsanwälten kann durch den Leiter der Abteilung Justiz im Amt des Generalgouverneurs widerruflich die Erlaubnis erteilt werden, an einem Ort im Generalgouvernement eine Kanzlei zu errichten. Mit der Erlaubnis kann die Auflage verbunden werden, nur vor bestimmten deutschen Gerichten des Generalgouvernements aufzutreten.

#### § 2

Der Rechtsanwalt, dem die Erlaubnis nach § 1 erteilt wird, muß an dem ihm zugewiesenen Ort seine Praxis persönlich ausüben; eine persönliche Ausübung seiner Heimatpraxis kommt nicht in Betracht.

#### § 3

Der Rechtsanwalt untersteht der Aufsicht des Leiters der Abteilung Justiz im Amt des Distriktschefs.

#### § 4

Die Befugnis eines im Generalgouvernement zugelassenen Advokaten deutscher Volkszugehörigkeit, vor allen deutschen Gerichten im Generalgouvernement aufzutreten, kann von dem Leiter der Abteilung Justiz im Amt des Generalgouverneurs auf bestimmte Gerichte beschränkt werden.

Krakau, den 13. September 1940.

Der Generalgouverneur  
Frank

## Rozporządzenie

### o niemieckich adwokatach w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 13 września 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kancelarza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

#### § 1

Kierownik Wydziału Sprawiedliwości przy Urzędzie Generalnego Gubernatora może dopuszczonym w Rzeszy Niemieckiej adwokatom za odwołaniem udzielić zezwolenia do założenia w pewnej miejscowości na obszarze Generalnego Gubernatorstwa kancelarii. Z zezwoleniem połączony być może warunek występowania tylko przed oznaczonymi sądami niemieckimi Generalnego Gubernatorstwa.

#### § 2

Adwokat, któremu w myśl § 1 udziela się zezwolenia, winien w wskazanej mu miejscowości osobiście wykonywać swą praktykę; osobiste wykonywanie jego praktyki w ojczyźnie nie wchodzi w rachubę.

#### § 3

Adwokat podlega nadzorowi Kierownika Wydziału Sprawiedliwości przy urzędzie Szefa Okręgu.

#### § 4

Kierownik Wydziału Sprawiedliwości przy Urzędzie Generalnego Gubernatora może ograniczyć uprawnienia adwokata przynależności niemieckiej, dopuszczonego na obszarze Generalnego Gubernatorstwa do występowania przed wszyskimi sądami niemieckimi na obszarze Generalnego Gubernatorstwa — do występowania przed oznaczonymi sądami.

Krakau (Kraków), dnia 13 września 1940 r.

Generalny Gubernator  
Frank

## Verordnung

### über die Statistik im Generalgouvernement.

Vom 13. September 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

#### § 1

(1) Bei der Abteilung Raumordnung im Amt des Generalgouverneurs wird das

„Statistisches Amt  
für das Generalgouvernement“

mit dem Sitz in Krakau errichtet.

(2) Der Leiter des Statistischen Amtes für das Generalgouvernement wird vom Generalgouverneur ernannt.

#### § 2

(1) Das Statistische Amt für das Generalgouvernement hat die Aufgabe, die für die Verwaltungsarbeit im Generalgouvernement erforderlichen zahlenmäßigen Unterlagen zu schaffen und die dazu notwendigen statistischen Erhebungen vorzubereiten, durchzuführen und das Erhebungsmaterial aufzubereiten.

## Rozporządzenie

### o statystyce w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 13 września 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kancelarza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

#### § 1

(1) W Wydziale Reform Terytorialnych przy Urzędzie Generalnego Gubernatora zakłada się „Urząd Statystyczny dla Generalnego Gubernatorstwa“ z siedzibą w Krakau (Krakowie).

(2) Kierownika Urzędu Statystycznego dla Generalnego Gubernatorstwa mianuje Generalny Gubernator.

#### § 2

(1) Zadaniem Urzędu Statystycznego dla Generalnego Gubernatorstwa jest wymaganych dla pracy administracyjnej w Generalnym Gubernatorstwie liczbowych dokumentów dostarczać i do tego celu potrzebne dane statystyczne przygotowywać, przeprowadzać i materiał badań opracowywać.

(2) Um die Vergleichbarkeit mit den Ergebnissen der Reichsstatistiken zu gewährleisten, sind die Erhebungs- und Aufbereitungsmethoden denen der Reichsstatistik anzugleichen.

§ 3

(1) Die Durchführung statistischer Erhebungen im Gebiet des Generalgouvernements ist dem Statistischen Amt für das Generalgouvernement vorbehalten.

(2) Die Vornahme statistischer Erhebungen durch andere Stellen bedarf der ausdrücklichen Genehmigung.

§ 4

(1) Der Genehmigungspflicht unterliegen nicht

- a) statistische Erhebungen, die örtlich und sachlich so eng begrenzt sind, daß sie keine allgemeine Bedeutung haben, es sei denn, daß sie sich als Teile einer umfassenderen Erhebung darstellen;
- b) statistische Erhebungen, die ein wirtschaftliches Unternehmen innerhalb seines Betriebes oder bei den ihm zugehörigen Teilbetrieben durchführt;
- c) statistische Erhebungen, die Personenvereinigungen, Verbände oder Zusammenschlüsse mit oder ohne eigene Rechtspersönlichkeit bei ihren Mitgliedern oder den ihnen angeschlossenen Untergliederungen durchführen. Die Genehmigungspflicht bleibt jedoch bestehen, wenn die Erhebungen über Erhebungen zum Zwecke der Feststellung des Mitgliederbestandes oder zum Zwecke der Festsetzung der Mitgliedsbeiträge hinausgehen, insbesondere Produktions-, Einkommens- und Umsatzverhältnisse sowie Geschäftsverbindungen erfragt werden sollen;
- d) statistische Erhebungen (Geschäftsstatistiken), die eine Behörde bei den ihr unterstellten Behörden, Dienststellen und Beamten durchführt, sofern dazu nicht außerhalb der Behörde stehende Personen befragt werden müssen; die Ergebnisse der Geschäftsstatistiken sind innerhalb eines angemessenen Zeitraumes nach ihrer Feststellung dem Statistischen Amt für das Generalgouvernement zu übermitteln;
- e) statistische Erhebungen der NSDAP. und deren Gliederungen;
- f) statistische Erhebungen der Sicherheitspolizei und des SD. sowie der Ordnungspolizei.

(2) Ob eine statistische Erhebung genehmigungspflichtig ist, entscheidet in Zweifelsfällen der Leiter des Statistischen Amtes für das Generalgouvernement. Gegen seine Entscheidung kann der Chef des Amtes des Generalgouverneurs angerufen werden.

§ 5

(1) Die Genehmigung gemäß § 3 Abs. 2 ist von der statistischen Erhebung planenden Stelle vor der Einleitung der statistischen Erhebung unter Beifügung des Erhebungs- und Aufbereitungsplanes und der bei der Erhebung zu benutzenden Formblätter bei dem Leiter des Statistischen Amtes für das Generalgouvernement schriftlich zu beantragen.

(2) W celu zapewnienia możliwości porównania z wynikami statystyk Rzeszy należy uzgodnić metody badania i opracowywania z takimiż metodami statystyki Rzeszy.

§ 3

(1) Przeprowadzanie badań statystycznych na obszarze Generalnego Gubernatorstwa zastrzeżone jest Urzędowi Statystycznemu dla Generalnego Gubernatorstwa.

(2) Dla podejmowania badań statystycznych przez inne urzędy wymagane jest wyraźne zezwolenie.

§ 4

(1) Obowiązkowi uzyskania zezwolenia nie podlegają:

- a) badania statystyczne, które miejscowo i rzeczowo są tak ściśle ograniczone, że nie posiadają żadnego ogólnego znaczenia, chyba, że stanowią części obszerniejszego badania;
- b) badania statystyczne, które przeprowadza przedsiębiorstwo gospodarcze w zakresie swego zakładu lub w przynależnych do niego oddziałach;
- c) badania statystyczne, które przeprowadzają zrzeszenia osobowe, związki lub zrzeszenia z własną osobowością prawną lub bez niej w obrębie swoich członków lub w przyłączonych do nich pododdziałach. Obowiązek uzyskania zezwolenia ciąży jednak, jeśli badania przekraczają badania w celu ustalenia stanu członków lub w celu ustalenia wkładów członków, w szczególności, gdy mają być zbadane stosunki produkcji, dochodu i obrotu, jak również interesów handlowych;
- d) badania statystyczne (statystyki służbowe), które władza przeprowadza u podległych jej władz, urzędów i urzędników, o ile nie muszą być w tym celu zapytywane osoby stojące poza obrębem władzy; wyniki statystyk służbowych należy przesyłać w przeciągu odpowiedniego okresu czasu po ich ustaleniu Urzędowi Statystycznemu dla Generalnego Gubernatorstwa;
- e) badania statystyczne NSDAP i jej formacji;
- f) badania statystyczne Policji Bezpieczeństwa i Służby Bezpieczeństwa, jak również Policji Porządkowej.

(2) W wypadkach wątpliwości, czy jakieś badanie statystyczne podlega obowiązkowi zezwolenia, rozstrzyga Kierownik Urzędu Statystycznego dla Generalnego Gubernatorstwa. Przeciw jego rozstrzygnięciu można się odwołać do Szefa Urzędu Generalnego Gubernatora.

§ 5

(1) Przed przystąpieniem do badań statystycznych zamierzająca przeprowadzić badanie statystyczne instytucja winna wnieść do Kierownika Urzędu Statystycznego dla Generalnego Gubernatorstwa pisemne podanie o zezwolenie w myśl § 3 ust. 2, przy dołączeniu projektu badania i opracowania oraz przy dołączeniu formularzy, które mają być używane przy badaniu.

(2) Statistische Erhebungen, deren Durchführung im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung bereits in Angriff genommen ist, sind binnen eines Monats nach diesem Zeitpunkt mit dem Antrag auf Erteilung der Genehmigung anzumelden.

### § 6

(1) Zur Mitwirkung bei der Begutachtung der Anträge auf Erteilung der Genehmigung gemäß § 3 Abs. 2 und zur Überwachung der statistischen Erhebungen wird ein Statistischer Beirat mit dem Leiter der Abteilung Raumordnung als Vorsitzender gebildet.

(2) Dem Statistischen Beirat gehören an

a) als ständige Mitglieder

1. der Leiter des Statistischen Amtes für das Generalgouvernement als Geschäftsführer,
2. der Vertreter des Chefs des Amtes des Generalgouverneurs,
3. der Leiter der Abteilung Innere Verwaltung im Amt des Generalgouverneurs,
4. der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs,
5. der Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs,
6. der Leiter der Abteilung Ernährung und Landwirtschaft im Amt des Generalgouverneurs,
7. der Leiter der Abteilung Forsten im Amt des Generalgouverneurs,
8. der Leiter der Abteilung Eisenbahnen im Amt des Generalgouverneurs;

b) als nichtständige Mitglieder

die Leiter der übrigen Abteilungen im Amt des Generalgouverneurs und der Dienststellen, die einen Antrag auf Durchführung einer statistischen Erhebung gestellt haben oder deren Geschäftsbereiche durch gestellte Anträge berührt werden.

(3) Es bleibt dem Vorsitzenden überlassen, dem Chef des Amtes des Generalgouverneurs Vorschläge zur Ernennung weiterer Mitglieder zu machen. Der Vorsitzende kann auch nach seinem Ermessen von Fall zu Fall besondere Sachkenner zu Sitzungen hinzuziehen, wenn Sonderfragen zu erörtern sind.

(4) Das Nähere regelt die Geschäftsordnung, die der Vorsitzende erläßt.

### § 7

(1) Der Statistische Beirat kann die Genehmigung gemäß § 3 Abs. 2 an Bedingungen hinsichtlich des Zeitpunkts, des Umfangs, der Art und Weise der geplanten Erhebung sowie ihrer Auswertung und Veröffentlichung knüpfen. Er kann die Erhebung auch dem Statistischen Amt für das Generalgouvernement übertragen und die Antragsteller anteilig zu den entstehenden Kosten heranziehen.

(2) Die Beschlüsse des Statistischen Beirats bedürfen der Zustimmung des Chefs des Amtes des Generalgouverneurs.

### § 8

Die zu statistischen Erhebungen benutzten Formblätter haben an deutlich sichtbarer Stelle Angaben über die Genehmigung zu enthalten.

(2) Badania statystyczne, których przeprowadzenie zostało już rozpoczęte w chwili wejścia w życie niniejszego rozporządzenia, należy w przeciągu miesiąca po upływie tego terminu zgłosić z wnioskiem o udzielenie zezwolenia.

### § 6

(1) Dla współdziałania przy wydawaniu opinii o wnioskach o udzielenie zezwolenia w myśl § 3 ust. 2 i dla nadzoru nad badaniami statystycznymi ustanawia się Przyboczną Radę Statystyczną z Kierownikiem Wydziału Reform Terytorialnych jako przewodniczącym.

(2) Do Przybocznej Rady Statystycznej należą

a) jako stali członkowie

1. Kierownik Urzędu Statystycznego dla Generalnego Gubernatorstwa jako prowadzący sprawy,
2. Zastępca Szefa Urzędu Generalnego Gubernatora,
3. Kierownik Wydziału Spraw Wewnętrznych przy Urzędzie Generalnego Gubernatora,
4. Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora,
5. Kierownik Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora,
6. Kierownik Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora,
7. Kierownik Wydziału Lasów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora,
8. Kierownik Wydziału Kolei przy Urzędzie Generalnego Gubernatora;

b) jako niestali członkowie

Kierownicy pozostałych Wydziałów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora i urzędów, którzy wnieśli podanie o przeprowadzenie badania statystycznego, lub których obręby działania wnioski te obejmują.

(3) Przedłożenie Szefowi Urzędu Generalnego Gubernatora propozycji w celu mianowania dalszych członków pozostawia się decyzji przewodniczącego. Przewodniczący według własnego uznania może również od wypadku do wypadku zwać na posiedzenia specjalnych rzeczoznawców, jeśli mają być rozpatrywane specjalne zagadnienia.

(4) Szczegóły normuje regulamin, który wyda przewodniczący.

### § 7

(1) Przyboczna Rada Statystyczna może w myśl § 3 ust. 2 zezwolenie uzależnić od warunków co do terminu, zasięgu, rodzaju i sposobu projektowanego badania, jak również co do jego wykonywania i ogłoszenia. Może ona również przekazać badanie Urzędowi Statystycznemu dla Generalnego Gubernatorstwa i pociągnąć wnioskodawców do udziału w powstających kosztach.

(2) Uchwały Przybocznej Rady Statystycznej wymagają zgody Szefa Urzędu Generalnego Gubernatora.

### § 8

Używane do badań statystycznych formularze winny zawierać na wyraźnie widocznym miejscu dane o zezwoleniu.

§ 9

(1) Die Veröffentlichung der Ergebnisse statistischer Erhebungen ist nur mit Genehmigung des Generalgouverneurs statthaft. Den Antrag auf Genehmigung stellt der Chef des Amtes des Generalgouverneurs.

(2) Vor der Stellung des Antrages ist die Stellungnahme des Befehlshabers der Sicherheitspolizei und des SD. im Generalgouvernement, des Abwehrbeauftragten im Amt des Generalgouverneurs und der Dienststelle für Reichsverteidigungsangelegenheiten einzuholen.

§ 10

(1) Wer vorsätzlich oder fahrlässig eine nichtamtliche statistische Erhebung ohne die erforderliche Genehmigung (§ 3 Abs. 2) oder unter Verletzung der Genehmigungsbedingungen (§ 7 Abs. 1) veranstaltet oder Ergebnisse statistischer Erhebungen ohne Genehmigung veröffentlicht (§ 9), wird mit Geldstrafe und mit Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit einer dieser Strafen bestraft.

(2) Die Strafverfolgung tritt nur auf Antrag des Leiters des Statistischen Amtes für das Generalgouvernement ein. Der Antrag kann zurückgenommen werden.

§ 11

Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1940 in Kraft.

Kraľau, den 13. September 1940.

Der Generalgouverneur  
Frank

**Verordnung**

über das Verwaltungsstrafverfahren  
im Generalgouvernement.

Vom 13. September 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichszanĸlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

- (1) Der Höhere // und Polizeiführer im Generalgouvernement, die Leiter der Abteilungen im Amt des Generalgouverneurs, der Befehlshaber der Sicherheitspolizei und des SD., der Befehlshaber der Ordnungspolizei, die Chefs der Distrikte, die Kommandeure der Sicherheitspolizei und des SD., die Kommandeure der Ordnungspolizei, die Kreis- und Stadthauptleute

können in den gesetzlich bestimmten Fällen, ferner bei Zuwiderhandlungen gegen ihre Anordnungen und Verfügungen Strafbescheide im Verwaltungsstrafverfahren erlassen, soweit nicht eine gerichtliche Strafverfolgung stattfinden muß.

(2) Die Anordnung oder Verfügung muß eine der festgesetzten Strafe entsprechende Strafandrohung enthalten.

§ 9

(1) Ogłaszenie wyników badań statystycznych dozwolone jest jedynie za zezwoleniem Generalnego Gubernatora. Wniosek o zezwolenie stawia Szef Urzędu Generalnego Gubernatora.

(2) Przed wniesieniem wniosku należy zasięgnąć opinii Dowódcy Policji i Służby Bezpieczeństwa w Generalnym Gubernatorstwie, Pełnomocnika Służby Obronnej przy Urzędzie Generalnego Gubernatora i Urzędu dla Spraw Obrony Rzeszy.

§ 10

(1) Kto rozmyślnie lub z niedbalstwa dokonuje nieurzędowego badania statystycznego bez wymaganego zezwolenia (§ 3 ust. 2) lub przy naruszeniu warunków zezwolenia (§7 ust. 1) lub wyniki badań statystycznych bez zezwolenia ogłasza (§ 9), podlega karze grzywny i więzienia do jednego roku lub jednej z tych kar.

(2) Ściganie karne następuje na wniosek Kierownika Urzędu Statystycznego dla Generalnego Gubernatorstwa. Wniosek może być cofnięty.

§ 11

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 października 1940 r.

Krakau (Kraków), dnia 13 września 1940 r.

Generalny Gubernator  
Frank

**Rozporządzenie**

o postępowaniu karno-administracyjnym  
w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 13 września 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

- (1) Wyższy Dowódca // i Policji w Generalnym Gubernatorstwie, Kierownicy Wydziału przy Urzędzie Generalnego Gubernatora, Dowódca Policji Bezpieczeństwa i Służby Bezpieczeństwa (SD), Dowódca Policji Porządkowej, Szefowie Okręgów, Komendanci Policji Bezpieczeństwa i Służby Bezpieczeństwa (SD), Komendanci Policji Porządkowej, Starostowie Powiatowi i Miejscy

mogą w ustawowo określonych wypadkach, poza tym przy wykroczeniach przeciw ich zarządzeniom i postanowieniom, wydawać orzeczenia karne w drodze postępowania karno-administracyjnego, o ile nie jest wskazane sądowe ściganie karne.

(2) Zarządzenie lub postanowienie musi zawierać odpowiadające ustalonej karze zagrożenie kary.

§ 2

(1) Im Verwaltungsstrafverfahren kann auf Geldstrafe bis zu 1000 Zloty erkannt werden.

(2) An Stelle der Geldstrafe ist für den Nichtbeitreibungsfall Haft bis zur Höchstdauer von 3 Monaten festzusetzen.

(3) Die Geldstrafen fließen dem Haushalt des Generalgouvernements zu.

(4) Die Beitreibung der Geldstrafen erfolgt durch die Steuerämter. Die Vollstreckung der Haftstrafen veranlaßt die Behörde, die den Strafbescheid erlassen hat.

§ 3

(1) Der Strafbescheid bedarf der Schriftform.

(2) Er muß enthalten

1. den Namen des Beschuldigten;
2. die Bezeichnung der strafbaren Handlung oder Unterlassung;
3. die Bezeichnung der die Strafdrohung enthaltenden Vorschrift, Anordnung oder Verfügung;
4. die Unterschrift des zum Erlaß des Strafbescheids befugten Dienststellenleiters oder dessen Vertreters.

§ 4

Vor dem Erlaß des Strafbescheids soll der Beschuldigte gehört werden.

§ 5

(1) Der Strafbescheid ist dem Beschuldigten zuzustellen.

(2) Gegen Strafbescheide des Kreishauptmanns (Stadthauptmanns) steht dem Beschuldigten das Recht der Beschwerde an den zuständigen Distriktschef zu. Die Beschwerde ist schriftlich binnen zwei Wochen nach Zustellung des Strafbescheids einzulegen und zu begründen. Die Entscheidung des Distriktschef ist endgültig.

(3) In den übrigen Fällen werden die Strafbescheide mit der Zustellung rechtskräftig.

§ 6

Gebühren werden im Verwaltungsstrafverfahren nicht erhoben.

§ 7

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1940 in Kraft.

(2) In demselben Zeitpunkt tritt die Verordnung des Präsidenten der ehemaligen Republik Polen vom 22. März 1928 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 36 Pof. 342) außer Kraft.

Krakau, den 13. September 1940.

Der Generalgouverneur  
Frank

§ 2

(1) W postępowaniu karno-administracyjnym orzec można grzywnę do 1000 złotych

(2) W razie wypadku nieściągalności należy w miejsce grzywny wymierzyć karę aresztu najwyżej do 3 miesięcy.

(3) Grzywny wpływają do budżetu Generalnego Gubernatorstwa.

(4) Ściąganie grzywien następuje przez urzędy skarbowe. Wykonanie kar aresztu zarządza władza, która wydała orzeczenie karne.

§ 3

(1) Orzeczenie karne wymaga formy pisemnej.

(2) Musi ono zawierać

1. nazwisko obwinionego;
2. oznaczenie czynu karalnego lub zaniechania;
3. oznaczenie zawierającego zagrożenie karą przepisu, zarządzenia lub postanowienia;
4. podpis uprawnionego do wydawania orzeczenia karnego kierownika urzędu lub jego zastępcy.

§ 4

Przed wydaniem orzeczenia karnego należy obwinionego wysłuchać.

§ 5

(1) Orzeczenie karne należy obwinionemu doręczyć.

(2) Przeciw orzeczeniu karnemu Starosty Powiatowego (Starosty Miejskiego) przysługuje obwinionemu prawo zażalenia do właściwego Szefa Okręgu. Zażalenie należy pisemnie w przeciągu dwóch tygodni po doręczeniu orzeczenia karnego wnieść i uzasadnić. Decyzja Szefa Okręgu jest ostateczną.

(3) W pozostałych wypadkach orzeczenia karne stają się z chwilą doręczenia prawomocne.

§ 6

Opłat w postępowaniu karno-administracyjnym nie pobiera się.

§ 7

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 października 1940 r.

(2) Równocześnie uchyla się rozporządzenie Prezydenta byłej Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 22 marca 1928 r. (Dz. U. R. P. Nr. 36 poz. 342).

Krakau (Kraków), dnia 13 września 1940 r.

Generalny Gubernator  
Frank

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung im Amt des Generalgouverneurs, Krakau 20, Außenring 30 (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Poststraße 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Zloty 14,40 (RM 7,20) einschließlich Verlandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der Seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs, Krakau 1, Postfach 110. Bezahler im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postfachkonto Warschau Nr. 400, Bezahler im deutschen Reichsgebiet auf das Postfachkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: *WSGG*, I bzw. II.

Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 20, Aussenring 30 (emach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14,40 (RM 7,20) łącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych —,60 (RM —,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. rozp. GG, I wzgl. II.

**Anlage**

gemäß § 3 der Verordnung über die persönlichen Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr zwischen dem Generalgouvernement und dem Deutschen Reich (BzIGG. I. S. 289).

**Załącznik**

w myśl § 3 rozporządzenia o ułatwieniach osobistych w małym ruchu granicznym między Generalnym Gubernatorstwem a Rzeszą Niemiecką (Dz. rozp. GG. I. str. 289).

**Personenbeschreibung**

Rysopis

Stand oder Beruf .....  
 Stanowisko lub zawód .....  
 Volkszugehörigkeit .....  
 Narodowość .....  
 Geburtsort .....  
 Miejsce urodzenia .....  
 Geburtstag .....  
 Data urodzenia .....  
 Gestalt .....  
 Wzrost .....  
 Gesicht .....  
 Twarz .....  
 Farbe der Augen .....  
 Barwa oczu .....  
 Farbe des Haares .....  
 Barwa włosów .....  
 Besondere Kennzeichen .....  
 Szczególne znaki .....

**Mitzunehmende Kinder unter 15 Jahren:**  
 Towarzystwo dzieci w wieku poniżej 15 lat

Name und Vorname Nazwisko i imię	Geburtsort Data urodzenia
1. ....	.....
2. ....	.....
3. ....	.....
4. ....	.....

Gültig bis zum ..... 19.....\*)  
 Oplatá: .....  
 Ważna do dnia ..... 19.....

**Kleiner Grenzverkehr**  
 Mały ruch graniczny

**Grenzausweis Nr.**  
**Przepustka graniczna Nr.**

Name und Vorname .....  
 Nazwisko i imię .....  
 Wohnort oder Aufenthaltsort .....  
 Miejsce stałego zamieszkania albo pobytu .....  
 Grenzübergangsstelle(n) .....  
 Punkt(y) przejściowy(e) .....

Gültig zum jeweiligen Aufenthalt von höchstens sechs Tagen in den  
 Wazna na pobyt każdorazowo najwyżej przez sześć dni w powiatach — po-  
 kreifen — dem Kreise .....  
 wiece — miejscowości — miejscowościach .....

**Besondere Grenzübergangszeiten\*\*)**  
 Szczególne godziny dla przekraczania granicy

\*) Der Monat ist nomenklisch und durch römische Differ zu bezeichnen.  
 Miesiąc należy oznaczyć jego nazwą i cyfrą rzymską.  
 \*\*) Zu finden, wenn die allgemeinen Abtrittszeiten gelten.  
 Należy skrócić, jeżeli dla przekraczania granicy obowiązują ogólne godziny.

4. Seite

Geheimteilkarte ist ausgestellt am .....  
 Kartę żywnościową wystawiono dnia .....

---

..... den ..... 19.....  
 ..... dnia

Dienststempel  
 Pieczęć urzędowa

Unterschrift des Beamten  
 Podpis urzędnika

8. Seite

Dienststempel  
 Pieczęć urzędowa

Bild  
 Fotografia

Dienststempel  
 Pieczęć urzędowa

---

Eigenhändige Unterschrift (Handzeichen) des Inhabers  
 Własnoręczny podpis (znak ręczny) posiadacza

Dieser Grenzausweis gilt nur in Verbindung mit dem amtlichen  
 Przepuszcza ta ważna jest tylko łącznie z urzędowym dowodem osobistym

Bildausweis Nr. .... ausgestellt von .....  
 z fotografią Nr. .... wystawionym przez .....

am .....  
 dnia .....

## **Das Verordnungsblatt für das Generalgouvernement**

wird im Generalgouvernement durch die

**Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs  
Krakau 1, Postschließfach 110**  
ausgeliefert.

Bestellungen sind dorthin zu richten. Der Bezugspreis kann auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400 eingezahlt werden.

## **Dziennik rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa**

wydawany będzie na obszarze Generalnego Gubernatorstwa  
przez

**urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora  
Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110**

Zamówienia należy kierować pod wyżej wymieniony adres. Cenę prenumeraty wpłacić można na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400.

## **Das Verordnungsblatt für das Generalgouvernement**

wird nach dem deutschen Reichsgebiet durch die

**Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs  
Krakau 1, Postschließfach 110**  
ausgeliefert.

Bestellungen sind dorthin zu richten. Der Bezugspreis kann auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 eingezahlt werden.